Zeitschrift: Mémoires de la Société Vaudoise des Sciences Naturelles
Herausgeber: Société Vaudoise des Sciences Naturelles
Band: 21 (2008)

Artikel: Le nom des plantes en patois vaudois
Autor: Moret, Jean-Louis / Jaques, Albin
Kapitel: 6: Présentation des index
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-260915

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

6. Présentation des index

6.1. *Index latin – français – patois* (p. 17)

Classé par ordre alphabétique des noms scientifiques des espèces, cet index propose pour chacune d'elles les synonymes éventuels, ainsi que la famille botanique à laquelle elles appartiennent. Il accompagne ces noms de leur traduction en français et en patois. Les noms patois ont été regroupés par séries étymologiques –chacune précédée par le signe • et commençant à la ligne– classées par ordre alphabétique. Les lieux d'utilisation des mots patois ont été précisés lorsque l'information était disponible. Dans la mesure du possible, chaque nom patois a été assorti de son étymologie ou d'une explication de son origine.

6.2. *Index patois – latin – français* (p. 129)

Cet index est classé par ordre alphabétique des noms patois retenus dans le premier index. Les noms comparables ont été regroupés dans la même rubrique. Lorsque deux mots très semblables ne désignent pas exactement les mêmes plantes, ils ont été distingués. Par exemple, *bruaira* (*Calluna vulgaris* (L.) Hull et *Erica* L.) est séparée de *bruaire*, qui ne désigne qu'*Erica* L.

6.3. *Index français - latin* (p. 217)

Cet index, classé par ordre alphabétique des noms français retenus dans le premier index, permet à toute personne non familière de la nomenclature botanique de trouver, par étapes, le nom patois d'une plante dont seul le nom français lui est connu.

7. Conclusion

Ce glossaire comble un vide, dans la mesure où il semble être le premier à regrouper une information disséminée dans plusieurs ouvrages, dont certains n'ont pas été publiés. Il constitue une référence multiple, en présentant tous les noms patois des plantes recensées, ainsi que toutes les variantes des graphies. Cette diversité sera utile, espérons-le, aux amateurs de plantes, à ceux d'ancien langage et de toponymie ou aux historiens de la vie de tous les jours.

On l'a dit, ce glossaire ne recense les noms patois que d'un cinquième de la flore vaudoise. Il devrait être complété. Les étiquettes des récoltes (250'000 environ) figurant dans l'herbier vaudois du Musée botanique cantonal fourniront peut-être une série de compléments. Ceux-ci ne seront disponibles que